



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

August 10th,
2024

Be Sure to follow the Rules for Trash Collection [ごみ出しルールの徹底をお願いします]

Trash collection stations are managed with the cooperation of the community members who use the stations. To keep the station clean at all times, never put out trash after collection or at night, and never mix burnable and non-burnable trash. When you dispose of your trash, please check the trash collection calendar carefully and follow the rules. We ask for your cooperation so that everyone who uses the sites and the neighborhood can use them comfortably.

Basic Rules

- Separate "Burnable Trash", "Non-Burnable Trash" and "Recyclable Trash".
- Check the trash collection days with the trash collection calendar, and put trash out at the designated trash collection station before 8:30 in the morning on the designated trash collection day.
- Pack burnable trash or non-burnable trash into transparent or translucent trash bags.

Caution

- Do NOT mix up non-burnable trash such as metal objects, aluminum/steel cans or glass bottles, etc. with burnable trash. (Safe operation and management of the incineration facility will not be possible.)
- Separate "Other Papers" such as wrapping paper, brochures, etc., and "Other Plastics" marked with a plastic mark, from burnable trash as recyclable trash.
- Do NOT put trash out on days other than the designated trash collection days. Crows and cats may scatter the trash, and there are risks of noise problem, arson, and etc.
- Spray cans and cassette cylinders should be disposed of as "hazardous waste" on the day of recycling without making holes in them after the contents have been used up.
- Always remove batteries when putting out small home appliances.



For more details, please contact the the Environmental Development Division (Kankyo-Seibi-ka) at ☎0276-63-3111(ext.562).

Do not Forget to Receive Vaccination [予防接種を忘れずに]

For the following vaccinations, if you have not yet been vaccinated, please get vaccinated at your earliest convenience.

《Measles and Rubella Combined 2nd term》

- Eligibility: Persons between 5 and under 7 years old within one year prior to enrollment in school
- Vaccination deadline: March 31st (Mon.), 2025
- Note: Pre-checkup sheet has already been sent out in April.



《Diphtheria Tetanus Combined 2nd term》

- Eligibility: Persons between 11 and under 13 years old
- Vaccination deadline: The day before eligible person's 13th birthday
- Note: Pre-checkup sheet will be sent out the month following the 11th birthday month.

《Japanese Encephalitis 2nd term》

- Eligibility: Persons between 9 and under 13 years old
- Vaccination deadline: The day before eligible person's 13th birthday
- Note: Pre-checkup sheet will be sent out the month following the 9th birthday month.



《Elderly Person Streptococcus Pneumoniae》

- Eligibility: Those who will be age of 65 in FY2024.
- Vaccination deadline: The day before eligible person's 66th birthday
- Note: Pre-checkup sheet will be sent out the month following the 65th birthday month.

Interval of at least 13 days is required if other vaccinations are given before or after the COVID-19 vaccination.

For details, please contact the Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka) at ☎0276-62-2121.

目次

ごみ出しルールの徹底をお願いします	1
予防接種を忘れずに	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
しごとのための日本語研修	2
外国籍児童就学説明会	2
令和7年度 入園児	2
小動物の火葬	2
小型家電/古着・古布/プラスチック製品の無料回収	3
県営住宅入居者募集	3
「イズミオ〜」ナンバープレートの交付を開始します	3
日曜・祝日当番医	4
9月の保健カレンダー	4
イベント情報	4
福祉ショップ	
秋のイベント告知 ・第68回大泉町民体育祭、・刀水橋花火大会	
・第28回大泉町民スポーツレクリエーション祭	

Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: August 14, 21, 28
September 4, 11 (every Wednesday)
Time: 8:30 - 19:15
At: Resident Affairs Division (Jumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

Saturday Services 【土曜窓口】

Date: August 10, 17, 24, 31
September 7
Time: 8:30 - 17:15
At: Resident Affairs Division (Jumin-ka)
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

Tax Due Date in July 【今月の税金納期】

- Resident Tax (2nd Term)
- Nursing-Care Insurance Premium (2nd Term)
- National Health Insurance Tax (2nd Term)
- Long-Life Medical Care Premium (2nd Term)

Due Date: September 2nd (Monday)

Ask the Tax Collection Division (Shuno-ka) for details if necessary.



Training Course "Japanese Language for Work" [しごとのための日本語研修]

Japan International Cooperation Center (JICE) will provide Training course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents. Those who wish to take a course should apply at a neighboring "Hello Work" by the respective application deadlines.

■ Notes

- A Photo (3 x 4cm) and Residence Card (*Zairyu* Card) or Passport are required for the application.
- For the levels, please check the flyer at a neighboring Hello Work or the website below.
- If there are many applications, the application process will be terminated early.
- ※ For details, please check the following websites.
<https://www.jice.org/tabunka/en/>

Place	Level	Course Period & Times	Application Deadline	Placement Test
Honjo	2	2024/9/4 ~ 2024/11/18	8/23 (Fri.)	8/26 (Mon.)
		Mon.-Fri. 18:30 ~ 20:30		18:30 ~
Ota	3	2024/8/29 ~ 2024/10/31	8/20 (Tue.)	8/21 (Wed.)
		Mon. Tue. Thu. Fri. 9:00 ~ 12:00		9:00 ~
Oizumi	2	2024/8/30 ~ 2024/11/1	8/21 (Wed.)	8/22 (Thu.)
		Tue.-Fri. 9:00 ~ 12:00		9:00 ~
Isesaki	2	2024/9/5 ~ 2024/11/11	8/26 (Mon.)	8/27 (Tue.)
		Mon. Tue. Thu. Fri. 9:00 ~ 12:00		9:00 ~



JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/>



JICE Facebook
 しごとのためのほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>

School Enrollment Application for Foreign Children [外国籍児童就学説明会]

The town's Board of Education (*Kyoiku linkai*) will be accepting applications for enrollment from guardians of foreign children who wish to enroll in the town's elementary schools in April, 2025. As the notice will be sent to eligible guardians, please be sure to come to the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) within this period.

If you have any difficulties to come, please contact the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) in advance.

※ If you do not wish the enrollment, please submit the "Declination form for Town's Elementary School Enrollment" enclosed with the notice to the Education Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) by August 23 (Fri.), 2024.

■ Eligibility: Guardians of foreign children who meet all of the following conditions.

- who were born from April 2nd, 2018 to April 1st, 2019
- who are registered as residents of Oizumi-machi or living in Oizumi-machi
- Guardians and their children wish to enroll in school

■ Date & Time: August 26th (Mon.) ~ September 6th (Fri.), 2024 8:30 ~ 17:15

■ Location of the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*): Counter No.22 on the 3rd floor of the Town Hall
 For details, please contact the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 331).



Kindergarten Enrollment for the 2025 Fiscal Year [令和7年度 入園児]

Private kindergartens and certified child centers in the town will be accepting applications for children who will be enrolled in FY2025.

■ Eligible Children: Children who are at least 3 years old before entering elementary school and who wish to receive early childhood education for about 4 hours a day.

- 3 years old children: Born from April 2nd, 2022 to April 1st, 2023
- 3 years Childcare: Born from April 2nd, 2021 to April 1st, 2022
- 2 years Childcare: Born from April 2nd, 2020 to April 1st, 2021
- 1 year Childcare: Born from April 2nd, 2019 to April 1st, 2020



■ Application Procedures: Fill out the application form and submit it directly to the kindergarten you choose.

■ Application Starting Date: August 26th (Mon.), 2024

Private Kindergarten (<i>Yochien</i>) / Certified Childcare Center (<i>Nintei Kodomoen</i>)	Address	Telephone
Miyoshi Yochien (Certified childcare center)	Yoshida 974-3	0276-62-3935
Miyoshi Dai2 Yochien (Certified childcare center)	Yorikido 277-1	0276-63-1621
Matsubara Yochien (Certified childcare center)	Nishi Koizumi 3-6-22	0276-62-2532
Enoki Yochien (Certified childcare center)	Kita Koizumi 3-9-6	0276-62-3636
St. Clara Yochien (Private kindergarten)	Hinode 56-1	0276-62-3036

For details, please contact each kindergarten.

Cremation of Small Animals [小動物の火葬]

Oizumi-machi Hoka-Ni-Cho funeral hall offers cremation services for dogs, cats, and other pet animals. Please note that cremated remains cannot be taken home. The cremated remains are combined and memorialized at "Partner of Pet Ceremony" in Ota-city.

■ Time that you can carry in: 8:30 - 13:45

■ Fee: For residents in Oizumi, Oura and Chiyoda ---- under 10kg = ¥2,200 / 10kg or heavier = ¥3,300
 For residents in other municipalities ---- under 10kg = ¥4,400 / 10kg or heavier = ¥6,600

■ Holidays: January 1st, 2nd and the days of *Tomobiki*

- Note:
- Please bring your driver's license card, *Zairyu* card, or other document that verifies your address.
 - Please bring the small animal to be cremated in a cardboard box or etc.
 - Do not put any items in that may cause damage to the crematorium.
 - In some cases, such as large dogs, cremation may not be possible.



For details on cremation, please contact *Oizumi-machi Hoka-Ni-Cho* funeral hall at ☎0276-62-6001.

For details on memorial service, please contact "Partner of Pet Cemetery" (*Pet Reien no Partner*) at ☎0120-19-8107.

Free Collection of Small Home Appliances /Old clothes/Plastic products

[小型家電/古着・古布/プラスチック製品の無料回収]

The town will collect small home appliances that are no longer used at home, old clothes and plastic products for recycling purpose with free of charge. To conserve limited resources, we ask for your cooperation in collecting.

However, items generated from business activities cannot be collected.

■ Date & Time: 9:30 - 11:00 on September 21st (Sat.)

■ Location: West-side of the Town Hall building [Addr.: 55-1 Hinode]



<<Small home appliances>>

Eligible items: Electronic devices, Music devices, Home appliances, and Products that use power supplies and chargers.

(Items subject to the Home Appliance Recycling Law cannot be collected, such as TV, Air conditioners, Refrigerators, Freezers, Washing machines, Clothes dryers, etc.)

<<Old clothes>>

Eligible items: Clothes, Bedclothes, Towels, Curtains, etc. (Excluding cotton-filled clothes and rubber or vinyl products)

<<Plastic products>>

Eligible items: Products made of 100% plastic

(Excluding plastic products without a "Plastic mark" or with stain)

For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 561).



Prefectural Housing for Rent [県営住宅入居者募集]

New applications for prefectural housing will be accepting. For details on the location, layout, number of available units, rent, etc., of the apartment complexes being offered, please visit the following website of the Prefectural Housing Supply Corporation (*Ken Jutaku Kyokyu Kosha*). <https://www.gunma-jkk.or.jp/>

■ Eligible Persons: People who are pressed for housing. (Income restrictions apply. Single household can also apply.)

■ Application Method: Please fill out the application form and send it to the following mailing address.

Attention: *Ken-Jutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefectural Housing Supply Corporation)

Address: 〒371-0025 1-7-12 Koun-cho, Maebashi-city, Gunma

■ Application Period: September 1st (Sun.) ~ September 15th (Sun.), postmark deadline on the 15th

■ Guidance leaflet and the application form are distributed at Prefectural Housing Supply Corporation

(*Ken-Jutaku-Kyokyu-Kosha*), Prefectural Citizen Center (*Kenmin-Center*),

Prefectural Civil Engineering Office (*Ken-Doboku-Jimusho*), Prefectural Health Welfare Office

(*Ken-Hoken-Fukushi-Jimusho*) and the Urban Development Division (*Toshi-Seibi-ka*)

at the 14th counter on the 2nd floor in the Town Hall.

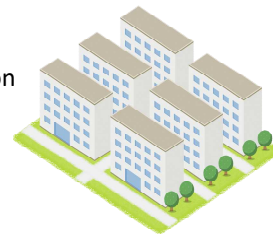
■ Available Date of Occupancy: After being selected, you will be contacted individually

as soon as you are approved on the tenant eligibility examination.

■ Others: Apart of the lottery, some housing are open for applications at any time.

※House leasing information is updated on the first day of every month on the website of Prefectural Housing Supply Corporation (*Ken-Jutaku-Kyokyu-Kosha*) at [<https://www.gunma-jkk.or.jp/>]. Please check the website.

For details, please contact the *Ken-Jutaku-Kyokyu-Kosha* (Prefecture Housing Supply Corporation) at ☎027-223-5811.



"IZUMIO~" License Plates will be issued [「イズミオ～」ナンバープレートの交付を開始します]

In order to deepen the affection for the town and increase its name recognition, the town will issue a new local license plate featuring its mascot character, "IZUMIO~".

It can be obtained with a new registration, or already registered vehicles can also be exchanged for free. In addition, the existing "plain" and "Samba Gunma-chan" license plates will continue to be available, but the "Samba Gunma-chan" plates will no longer be issued due to limited stock.

<<Application for Issuance>>

■ Application Starting Date: October 1st (Tue.), 2024

■ Applicable Vehicle: Motorized bicycle (50cc or less / 90cc or less / 125cc or less / Minicar),
Small-sized special motor vehicles (for agricultural work and others)

■ Application Method: Apply directly at the Taxation Division (*Zeimu-ka*), Counter No.10 on the 1st floor of the Town Hall.

■ Necessary documents:

• Newly acquired motorized bicycle, etc.:

"Certificate of Sale" (*Hanbai Shomeisho*) or

"Certificate of Transfer" (*Jyoto Shomeisho*) and ID

• Replacement from current registered license plate:

Currently in use license plate,

"Certificate of License Plate Issuance" (*Hyoshiki Kofu Shomeisho*) and ID

■ Application fee: Free of charge

■ Notes:

• A power of attorney may be required if the procedure is performed by someone other than the owner.

• Preferred number cannot be selected. As in the past, the license plate will be issued on a first-come, first-served basis.

• Please check with your insurance company to see if you need to change your compulsory automobile liability insurance due to a license plate number change. (The town hall does not deal with the insurance matter.)

• Small license plates exclusively for specified small motorized bicycles such as electric kickboards are not issued.

For details, please contact the Taxation Division (*Zeimu-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 575).



★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医]

This is subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: The area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>	
Aug. 11 Sun.	Hachiya Hospital ☎63-0888 (Oizumi)	Hasegawa Clinic ☎80-3311 (Tatebayashi)	Ozone Seikei Geka ☎72-7707 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)	
Aug.12 Mon.	Fukuda Pain Clinic ☎84-1233 (Meiwa)	Konishi lin ☎86-2261 (Chiyoda)	Sawada Hifu Geka ☎70-7703 (Tatebayashi)		
Aug. 18 Sun.	Mashimo Naika/Icyoka ☎62-2025 (Oizumi)	Ogiwara Clinic ※ ☎61-1133 (Oizumi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)		Kawamura lin ☎72-1337 (Tatebayashi)
Aug.25 Sun.	Terauchi lin ☎88-1511 (Oura)	Tatara Shiryojo ☎72-3060 (Tatebayashi)	Tatebayashi lin ☎74-2112 (Tatebayashi)		
Sep. 1 Sun.	Takahashi Clinic ☎75-7772 (Tatebayashi)	Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Horii Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)		Itakura Clinic ☎80-4333 (Itakura)
Sep.8 Sun.	Miura lin ☎62-2917 (Oizumi)	Manaka lin ☎72-1630 (Tatebayashi)	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)		

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

★ Health Calendar in September [9月の保健カレンダー]

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
03 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
05 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
06 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
09 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
11 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
12 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
13 Fri.	13:00 - 13:30	Parents Class	Applicants
18 Wed.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
30 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

• Location is Health & Welfare General Center.

• As for Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

Event Information [イベント情報]

■ Welfare Shop [福祉ショップ]

- Date, Time & Location: 11:00 - 13:00 on August 27th. (Tue.) at Town residents' hall, 1st floor of Town Hall [Addr.: 55-1 Hinode]
- Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.

■ Upcoming Fall Events [秋のイベント告知]

➤ The 68th Oizumi Town's Athletic Festival

- Date & Time: October 13th (Sun.) Starting at 8:00 ~ (To be canceled in case of rain)
- Location: Schoolyard of Minami Junior High School (Minami Chugakko) [Addr.: 2465 Yoshida]

For details, please contact the Lifelong Learning Division (Shogai Gakushu-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 631).

➤ TOSUIBASHI Fireworks Festival

- Date & Time: November 2nd (Sat.) (It will be postponed to November 3rd (Sun.) in case of bad weather.)
- Viewing venue: Tone Play Ground at the riverbed of the Tone River (Sengoku area)
- Display site: East side of Tone Play Ground at the riverbed of the Tone River (Sengoku area)

For details, please check GARAPA (October edition) or contact the Economic Promotion Division (Keizai-Shinko-ka) at ☎0276-63-3111 (ext.551).

➤ The 28th Oizumi Town's Sports & Recreation Festival

- Date: November 30th (Sat.)
- Location: Oizumi Town's Gymnasium of Izumi General Park MOTEGI [Addr.: 3-22-1 Sengoku]

For details, please contact the Lifelong Learning Division (Shogai Gakushu-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 631).

